hemen

No. 13. Zen. - March-Martxoa 2003

BERRIPAPERA NEWSLETTER

Basque Society -Euskal Elkartea
London

OXFORD HOUSE
Derbyshire Street, Bethnal Green
London E2 6HG
Phone: 0207 739 7339
Fax: 0207 729 0453
London@euskaledge.fsnet.co.uk
http://www.zintzilik.org/london

INSIDE / **BARRUAN**

Welcome to a new issue of the London Basque Society's Newsletter. As usual in this edition you are informed about the activities that have taken place over the last months (Olentzero, Txurrimuski…) as well as the ongoing projects (Basque lessons, Txirrikitu irratia, Diasporakide argitarapena…) and future events such as the organisation of this year's 13th Korrika edition. In addition, a contribution from a member aims at opening up the debate as to the limitations of the Basque society under the current statutory obligation which limits the scope of its activities to the assistential, recreational and cultural realms.

OLENTZERO LONDRESEN

Aurten berriz ere, Olentzero haurrei opariak ekarri eta Euskal Elkartearen lagunekin bazkaltzeko Londresera etorri zen abenduaren 14an. Oxford House-ko Cafe Gallery-n 50 bat lagun bildu ziren. Baba jana euskal erara dastatu eta jaigiroan aritu ziren arratsalde osoan euskal musika entzuten, abesten eta dantzatzen. Olentzero basoan daukan etxera bueltatu zen Londreseko umeen poztasunaren oroimenarekin, datorren urtean berriz ere gurekin egongo zela ziurtatu ondoren.

OLENTZERO VISITED LONDON

This year once again *Olentzero* arrived in London to bring presents to children and have lunch with the members and friends of the Euskal Elkartea (Basque Society). About 50 friends gathered at Oxford House's Café Gallery. They ate beans and cabbage stew cooked Basque style and had a joyful evening playing, singing and dancing Basque music. Olentzero went back to his cabin in the forest, full of happy memories. He assured us he will come back next year.

TXURRIMUSKI F.C. IS BACK

Urtebeteko atsedenaldia hartu eta gero, Txurrimuski futbol taldea Londreseko futbol zelaietara bueltatu da berriz. Aurten, **futbito** txapelketa **Clissold Leisure Centre**en jolasten ari dira astean zehar eta Igandero **Clissold Park**ean elkartzen dira entrenatzeko. Interesatuta baldin bazaude bidali eiguzu mail bat helbide honetara: txurrimuski@zintzilik.org

After a yearlong break, Txurrimuski has come back to the football competition league. This year, they are playing **five-a-side** football championship during the week at **Clissold Leisure Centre**, and training every Sunday at **Clissold Park**. If you are interested send us an e-mail to the following address: txurrimuski@zintzilik.org

REACHING OUT & WIDENING PARTICIPATION

The BS-EE is taking part in an increasing number of public events where the association is given the opportunity to explain its mission and the scope of the activities we undertake to other organisations and institutions

EUSKARAREN EGUNA (3 dec.)
The Basque Society-Euskal Elkartea took part in the Day of the Basque language organised in Bilbao's Euskalduna palace via satelite link. The *Euskararen eguna* is a one-day yearly event organised by the Basque Government. Together with many other Basque Centre reps from all over the world, we had the opportunity to present to a wide audience the activities we carry out in London in order to promote the use of our language (Basque lessons, Euskal Txildren…)

UDALBILTZA(6-8 December)
Two BS-EE members were invited by *Udabiltza* (National Council of Basque local authorities) to attend an International Conference that took place in Donostia's Kursaal Palace. The aim of the conference was to promote the individual and collective rights of stateless nations. The members of our association had the opportunity to produce a Powerpoint presentation of our aims and activities. They offered their intervention during the session dedicated to the role of the diaspora in the Basque Country.

HABE (12 december)
The partnership between the BS-EE and HABE goes on. In a meeting-presentation that took place in London Metropolitan University, both organisations agreed to collaborate on future projects.

BASQUE LESSONS

Academic year 2002-3
Spring Term
Wednesdays
5-7pm beginners
7-9pm intermediate

Language Lab 1 Room CM214) 2nd Floor Main Building

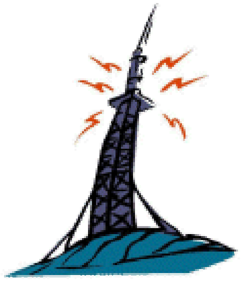
CALCUTTA HOUSE
London Metropolitan University - Old Castle Street
London E1 7NT

Nearest Tube Stations
Aldgate East and Aldgate
For further information contact the Basque Society

NEW DEVELOPMENTS- EKITE BERRIAK- NEW DEVELOPMENTS - EKITE BERRIAK

As we announced in the last Newsletter, we are working on the idea of creating a radio station in the London Basque Society. There are already a lot of people interested in the project. In August 2002 a draft was discussed and approved. Our first aim is to find more people interested in the project in order to get a work team as soon as possible. If you have any idea or special interest in the radio project, please contact the office on 0207739 7339 or e-mail us (london@euskaledge.fsnet.co.uk).

Azken Berripaperan aurkeztu genuen bezala, Euskal Elkartetik irrati bat sortu nahi dugu. Proiektuan jende pilo bat interesatuta badago. 2002eko Abuztuan borradorea aurkeztuta eta baieztatuta izan zen. Lehenengoz, proiektuan interesatuta dagoen jendea aurkitu behar dugu, lantalde bat sortzeko ahalik eta lehenen. Ideia edota interesa baldin badaukazu, mesedez deitu bulegora (02077397339) edo bidali iezaguzu mezu elektroniko bat (london@euskaledge.fsnet.co.uk).



Txirrikitu Irratia

DIASPORAKIDE ARGITARAPENAK

The "Diasporakide Argitarapenak" idea emerged a few years ago (a couple of booklets were in fact published in 1997) and seeks now a new re-launch. The notion of "Argitarapenak" or "Publications" is understood broadly. It encompasses a vast array of potential "productions". DA is considered both as an academic and community productions entity. DA wants to serve the various cultural and scholarly projects operating in London and the British Islands. DA seeks to expand Basque visibility further by promoting a vast array of publishing, filming, recording, archiving…activities

"Diaporakide Argitarapenak" eratzeko asmoa urte batzu dela sortu zen, izan ere, bizpahiru liburuxka 1997 urtean argitaratu zirenean, eta orain ideia hau gaurkotu egin nahi da."Argitarapen" hitzaren esanahia zentzu zabalean ulertzen da. "Ekoizpen" posible ainitz plazaratzeko aukera hartzen du kontutan. DA euskal elkarkidegotik sortzen den. Daren asmoa London eta Britania Irletan dirauten hainbat egitarau ikaskor eta kulturalen alde egin nahi du. DAk euskal ikusgarritasuna ageri nahi du argitarapen, filmatze, grabaketa eta artxibatze lanak areagotuz.

BAZKIDEEN BERRIAK

Zorionak Arantxa Pedrosa eta Aitor Cisneros euskal elkarteko kideeri eta ongi etorria mundura JONE alaba jaioberri ponpoxatxoari

Eztabaida sortzen: Euskal Elkartea eta Politikaren Mugak

Orain dela hilabete bat Euskal Elkarteko bi pertsona Udabiltzak antolatutako Nazioarteko Konferentziara konbidaturik joan ziren. Azken egunean, Udabiltzak Herrien Eskubideen alde adierazpen bat kaleratu zuen. Testu internazionalista, orokorra eta oinarrizkoa da. Herrien Eskubide kultural, politiko eta sozialei buruz hitz egiten du. Euskal Elkarteak printzipioz honelako adierazpen bat ezin du sinatu, gure lau helburu nagusietatik kanpo gelditzen delako. Eztabaida berri bat sortzea gustatuko litzaidake: honelako planteamenduei ireki beharko genuke Euskal Elkartea? Non daude politikaren mugak?

Agian gure elkartea itxiegia da. Kultura eta sozial mailan Euskalherriaren alde lan egin behar dugu (orain arte bezala) baina politika mailan, zergatik munduaren alde internazionalismo ikuspuntu batetik ez dugu lan egiten. Ez nago esaten manifestazioak antolatu behar ditugunik baina leku guztietan eskubideen alde adierazpenak kaleratzen ari dira eta ezin dugu parte hartu, gudaren kontra manifestazioetara Euskal Elkartearen izenean ezin gara joan.

Londresen gaude eta ez Euskalherrian; Euskal Elkartea irekia izan behar da eta horregatik politikan ez da sartu behar ... bale, onartzen dut baina munduan gaude ... Munduan bizi gara eta munduaren prozesua jarraitu behar dugu. Londresen beste lekutan baino gehiago munduko gertaerak afektatzen gaituzte.

Maila honetan ez dago desberdintasun handirik. Giza eta Herrien eskubideen alde bagaude edo ez. Maila politiko batean baino, giza mailan kokatuko nituzke gai hauek. Proposamen hauek partidu politikoen mugak gainditzen dituzte. Munduaren alde, errespetuaren alde, arrazakeriaren kontra, berdintasunaren alde, lurra eta ekologiaren alde, gudaren kontra, ... gaudela esan nahi du.

Dena den hauxe nire iritzi pertsonala besterik ez da.

Ainhoa Facal : Euskal Elkarte eta Basque Campaigneko kidea

OFFICE HOURS

Astelehenetik Ostegunera
17h - 18'30h
Monday to Thursday
5 - 6.30 pm
Ostiralak-Fridays:
4.30 - 5.30 pm

Bank Account Details
(Paying from UK) – NATWEST BANK
Name: London Basque Society – Euskal Elkartea
Sort Code: 60-13-12 Account Number:64177939

Kontuaren datuak (Euskalherritik ordaintzeko) – BBK
Entitatea Bulegoa Kontrola Kontu Zenbakia
2095 0383 1/091-0404581-0

Korrika 13 BADATOR LONDRESERA

Saturday 12th April, 2003
-ko Apirilaren 12an, Larunbata

Food & drink, Bertsolariak, Performance …

Further details will follow soon

Laister jasoko duzue zehaztapen gehiago

aek korrika